



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-SEVENTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Wednesday, 26 May 2004 — No. 77

**President of the National Assembly:
Mr. Michel Bissonnet**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 10.04 o'clock a.m.

Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Ministers

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, made a statement about the immigration levels for 2005-2007.

Mrs. Papineau (Prévost) commented on behalf of the Official Opposition.

Presenting Papers

Mr. Couillard, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The annual report, for the 2002-2003 fiscal year, with regard to the implementation of the complaints examination procedure of the Montréal-Centre Regional Health and Social Services Board.

(Sessional Paper No. 907-20040526)

Mr. Audet, Minister of Economic and Regional Development and Research, tabled the following:

The annual report of Sidbec for the fiscal year ended 31 December 2003.

(Sessional Paper No. 908-20040526)

26 May 2004

Mr. Dupuis, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Ordre des orthophonistes et audiologistes du Québec for the fiscal year ended 31 March 2003.

(Sessional Paper No. 909-20040526)

Mrs. Courchesne, Minister of Relations with the Citizens and Immigration, tabled the following:

The triennial immigration planning for 2005-2007.

(Sessional Paper No. 910-20040526)

Presenting Petitions

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mrs. Legault (Chambly) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the elementary schools of Richelieu, and signed by 1089 citizens of Québec.

(Sessional Paper No. 911-20040526)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Landry, Leader of the Official Opposition, tabled the following:

A document entitled "Une solution pour toute une génération — Le projet de Paul Martin pour de meilleurs soins de santé".

(Sessional Paper No. 912-20040526)

26 May 2004

Motions Without Notice

Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, moved:

THAT the National Assembly pay tribute to Mr. Aurèle Blais for his contribution to the world of wildlife.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, a debate arose thereon.

The debate being concluded, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its public hearings within the framework of special consultations with reference to the document entitled "La sécurité privée — partenaire de la sécurité intérieure".

Mr. Sirros, First Vice-President, gave the following notices:

- the Committee on Agriculture, Fisheries and Food shall hold a deliberative meeting to take into consideration a draft final report on the new issues in food safety and to organize its subsequent proceedings with regard to this matter;
- the Committee on Public Administration shall hold a deliberative meeting to examine the first draft of the Committee's 12th accountability report.

26 May 2004

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 25 May 2004, on the motion by Mr. Marcoux, Minister of Transport, —That Bill 55, An Act to amend the Act respecting the Société de l'assurance automobile du Québec and other legislative provisions, do now pass in principle.

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 55 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 55 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

The Assembly resumed the debate, which had been adjourned on 20 May 2004, on the motion by Mr. Corbeil, Minister for Forests, Wildlife and Parks, —That Bill 48, An Act to repeal the Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec and to amend other legislative provisions, do now pass in principle.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 21, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

The debate being concluded, the motion was carried and Bill 48 was accordingly passed in principle.

Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved that Bill 48 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Transportation and the Environment.

The motion was carried.

26 May 2004

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 188, Mrs. Lamquin-Éthier, Deputy Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 48, An Act to repeal the Act respecting the Société de la faune et des parcs du Québec and to amend other legislative provisions, the Committee on Transportation and the Environment hold special consultations and public hearings on 27 May 2004, in the Legislative Council Room, and that for this purpose it hear the following groups according to the schedule and order indicated hereafter:

THAT immediately following Routine Proceedings, for a period of 20 minutes, the Committee shall hear the opening statements, which shall be distributed as follows: 10 minutes for the members of the parliamentary group forming the Government and 10 minutes for the parliamentary group forming the Official Opposition;

THAT upon the conclusion of these statements, the Committee shall hear Groupe faune national, for a period of 90 minutes, which shall be distributed as follows: 30 minutes for the presentation and 60 minutes for the exchange with the members of the Committee, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

THAT beginning at 3.00 o'clock p.m., the Committee shall hear the following groups in the order indicated hereafter:

- The Comité consultatif sur les parcs nationaux, for a period of 90 minutes, which shall be distributed as follows: 30 minutes for the presentation and 60 minutes for the exchange with the members of the Committee, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;
- The Syndicat des agents de conservation de la faune du Québec, for a period of 45 minutes, which shall be distributed as follows: 15 minutes for the presentation and 30 minutes for the exchange with the members of

26 May 2004

the Committee, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

- The Conseil de l'industrie forestière, for a period of 45 minutes, which shall be distributed as follows: 15 minutes for the presentation and 30 minutes for the exchange with the members of the Committee, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister for Forests, Wildlife and Parks, shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

At 1.05 o'clock p.m., Mr. Sirros, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, moved,
—That Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, do now pass in principle.

And debate arising;

26 May 2004

At the end of her address, Mrs. Lemieux (Bourget) moved the following motion to divide the said Bill:

THAT, pursuant to Standing Order 241, Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, be divided into two Bills, the first of which shall be entitled "An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs" and shall comprise sections 1 to 4 and 6 to 214, and the second of which shall be entitled "An Act respecting land use planning and development and introducing special provisions regarding hog farms", and shall comprise section 5 as well as section 214.

At 4.20 o'clock p.m., after having heard arguments from both sides regarding the receivability of this motion, Mr. Gendron, Third Vice-President, took the matter under advisement.

At 4.53 o'clock p.m., after a suspension of the proceedings, Mr. Gendron, Third Vice-President, rendered the following decision:

RULING FROM THE CHAIR

The motion to divide is receivable. The bill contains more than one principle. Furthermore, each part of the divided bill constitutes more than a mere modality and may be considered separately. Finally, the bills arising from the division constitute bills that are coherent in and of themselves.

After a brief suspension of the proceedings during which he met with the House leaders, Mr. Gendron, Third Vice-President, announced the Assembly of the allocation of speaking time for the limited debate on this motion: ten minutes shall be set aside for the independent Members; the two parliamentary groups shall equally share the rest of the time allotted for this debate; within this framework, any time not used by a parliamentary group shall be added to that of the other group, while any time not used by the independent Members may be redistributed equally among the parliamentary groups, and individual addresses shall not be limited.

26 May 2004

The Assembly entered upon the limited debate on the motion to divide moved by Mrs. Lemieux (Bourget).

At 5.59 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, suspended the proceedings until 8.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 8.02 o'clock p.m.

Passage in Principle

And debate continuing on the motion to divide Bill 54 moved by Mrs. Lemieux (Bourget);

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was negatived on the following vote:

(Division No. 77 in Appendix)

Yeas: **29** Nays: **55** Abstentions: **0**

And debate continuing on the motion by Mr. Fournier, Minister of Municipal Affairs, Sports and Recreation, for the passage in principle of Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs;

The debate being concluded, the motion was carried on division and Bill 54 was accordingly passed in principle.

26 May 2004

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved that Bill 54 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Planning and the Public Domain.

The motion was carried.

Mr. Mulcair, Deputy Government House Leader, moved the adjournment of the Assembly until Thursday, 27 May 2004, at 10.00 o'clock a.m.

The motion was carried.

Accordingly, at 10.29 o'clock p.m., Mr. President adjourned the Assembly until Thursday, 27 May 2004, at 10.00 o'clock a.m.

MICHEL BISSONNET

President

26 May 2004

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to divide Bill 54, An Act to amend various legislative provisions concerning municipal affairs, moved by Mrs. Lemieux (Bourget):

(Division No. 77)

YEAS – 29

Arseneau	Cousineau	Maltais	Turp
Beaudoin	Deslières	Morin	Valois
Boisclair	Dion	<i>[Nicolet-Yamaska]</i>	Vermette
Bouchard	Dionne-Marsolais	Pagé	
<i>[Vachon]</i>	Harel	Papineau	
Boucher	Legendre	Pinard	
Boulerice	Léger	Simard	
Champagne	Lelièvre	Thériault	
Charest	Lemieux	<i>[Masson]</i>	
<i>[Rimouski]</i>	Létourneau	Tremblay	

NAYS – 55

Auclair	Courchesne	L'Écuyer	Paquet
Audet	Cusano	Legault	Paquin
Bachand	Delisle	<i>[Chambly]</i>	Pelletier
Beauchamp	Descoteaux	Lessard	Perreault
Bergman	Després	Loiselle	Reid
Bernier	Dubuc	MacMillan	Rioux
Blackburn	Gabias	Marcoux	Soucy
Brodeur	Gagnon-Tremblay	Marsan	Théberge
Chagnon	Gaudet	Mercier	Thériault
Charest	Gauthier	Moreau	<i>[Anjou]</i>
<i>[Matane]</i>	Gautrin	Morin	Tomassi
Charlebois	Hamel	<i>[Montmagny-L'Islet]</i>	Vallières
Chenail	Houda-Pepin	Mulcair	Vien
Cholette	Jérôme-Forget	Normandeau	Whissell
Copeman	Lamquin-Éthier	Ouimet	